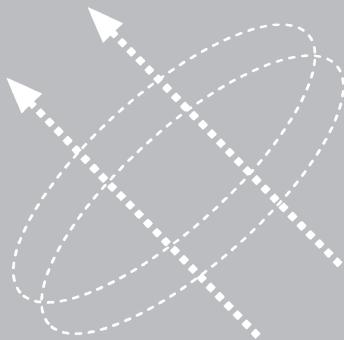
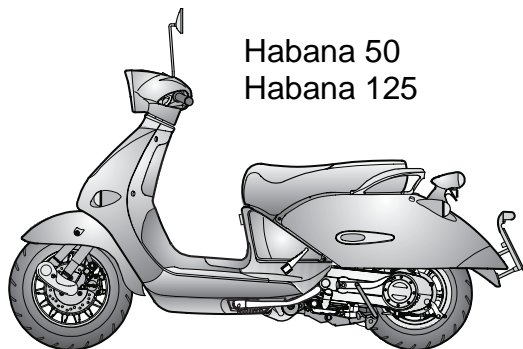


aprilia

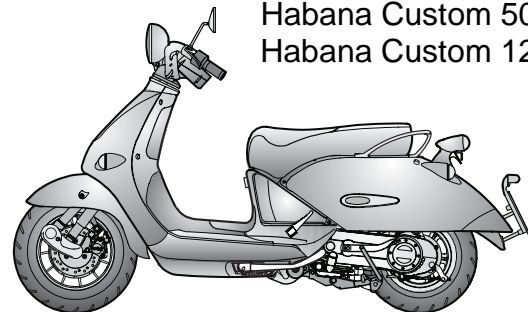


Betriebsanleitung

aprilia part # 8102999



Habana 50
Habana 125



Habana Custom 50
Habana Custom 125

Erste Ausgabe: Mai 1999


Neuausgabe: Juni 1999

Hergestellt und gedruckt von:
stp editing division
Soave (VERONA) - Italien
Tel. +39 - 045 76 11 911
Fax +39 - 045 76 12 241
E-mail: customer@stp.it
www.stp.it

im Auftrag von:
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italien
Tel. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

SICHERHEITSHINWEISE

Die nachstehenden Hinweise werden im gesamten Handbuch mit der folgenden Bedeutung verwendet:

 **Sicherheitsrelevantes Hinweis-symbol. Ist dieses Symbol am Fahrzeug oder im Handbuch vorhanden, auf die potentiellen Verletzungsrisiken achten. Die Nichtbeachtung der Hinweise mit diesem Symbol kann Ihre Sicherheit, jene Dritter sowie des Fahrzeugs beeinträchtigen!**

GEFAHR

Hinweis auf die potentielle Gefahr schwerer Verletzungen oder auf Lebensgefahr.

ACHTUNG

Hinweis auf die potentielle Gefahr leichter Verletzungen bzw. von Schäden am Fahrzeug.

WICHTIG Der Begriff "WICHTIG!" steht in diesem Handbuch vor wichtigen Informationen oder Anleitungen.

INFORMATIONEN

★ Alle mit diesem Stern gekennzeichneten Arbeitsschritte sind auch an der entgegengesetzten Fahrzeugseite durchzuführen.

Wenn keine genaueren Angaben vorliegen, die in den verschiedenen Abschnitten beschriebenen Arbeitsschritte beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Die Begriffe "rechts" und "links" verstehen sich vom Fahrer aus betrachtet, der in normaler Fahrposition auf dem Fahrzeug sitzt.

H50 **HC50** Die Verweise auf die Fahrt mit Sozius beziehen sich nur auf die Länder, wo es zulässig ist.

BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN - ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Anlassen des Motors das vorliegende Handbuch und insbesondere den Abschnitt "SICHER FAHREN" sorgfältig lesen.

Ihre Sicherheit und jene der anderen hängt nicht nur von Ihrem Reaktionsvermögen und Ihrer Geschicklichkeit ab, sondern auch von Ihrer Kenntnis des Fahrzeugs, dessen Funktionsfähigkeit und von der Beachtung der wichtigsten Vorschriften für ein "SICHER FAHREN". Wir empfehlen Ihnen, sich langsam mit dem Fahrzeug einzufahren, damit Sie dann im Straßenverkehr Ihre Maschine mit Sicherheit und Gefühl fahren können.

WICHTIG Dieses Handbuch ist Bestandteil des Fahrzeugs und muß es auch im Fall des Weiterverkaufs begleiten.

aprilia hat bei der Erstellung dieses Handbuchs größte Aufmerksamkeit auf die Korrektheit und die Gültigkeit der enthaltenen Informationen verwendet. Da die **aprilia**-Produkte kontinuierlich verbessert werden, sind leichte Abweichungen zwischen den Merkmalen Ihres Fahrzeugs und den in diesem Handbuch beschriebenen Daten möglich. Für jegliche Klärung hinsichtlich der im Handbuch enthaltenen Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

Für Inspektionen, Reparaturen, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, für den Erwerb von Original **aprilia** Teilen und Zubehör empfehlen wir Ihnen, sich ausschließlich an die autorisierten Verkaufsstellen und an Ihre **aprilia**-Vertragshändler zu wenden, welche Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten werden.

Wir danken Ihnen, **aprilia** gewählt zu haben, und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Vorbehalten sind in allen Ländern die elektronischen Speicherungs-, Nachdrucks-, Umänderungs- bzw. Abänderungsrechte, mit welchem Mittel sie auch immer durchgeführt werden sollten.

WICHTIG Bei der Bestellung von Ersatzteilen, geben Sie bitte die auf dem AUFKLEBER AUFGEDRUCKTE KENNNUMMER an.

Wir empfehlen Ihnen, diese Kennnummer in die nachstehenden Felder einzutragen, damit Sie diese auch im Falle von Verlust oder Beschädigung des Aufklebers stets zur Hand haben.

Der Aufkleber befindet sich auf dem rechten Träger des Fahrgestelles. Den rechten Inspektionsdeckel entfernen, um die Daten abzulesen; siehe Seite 57 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).

aprilia N°		YEAR		T	V	W	X	Y	
SPARE PARTS CODE NUMBER				I.M.	A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK	MAL	RCH
BM	USA	AUS	BR	RSA	NZ	CDN	HR	SLO	

Die verschiedenen Ausführungen werden in diesem Handbuch durch folgende Symbole gekennzeichnet:

H50 Modell Habana 50 cm³

HC50 Modell Habana Custom 50 cm³

H125 Modell Habana 125 cm³

HC125 Modell Habana Custom 125 cm³

ASD Ausführung für Fahrzeuge mit automatischer Lichteinschaltung

OPT Optional

 Ausführung mit Katalysator

AUSFÜHRUNG FÜR:

- | | |
|--------------------------|---|
| I Italien | PL Polen |
| UK Großbritannien | IL Israel |
| A Österreich | ROK Südkorea |
| P Portugal | MAL Malaysia |
| SF Finland | RCH Chile |
| B Belgien | BM Bermudas |
| D Deutschland | USA Vereinigte Staaten von Amerika |
| F Frankreich | AUS Australien |
| E Spanien | BR Brasilien |
| GR Griechenland | RSA Südafrikanische Republik |
| NL Holland | NZ Neuseeland |
| CH Schweiz | CDN Kanada |
| DK Dänemark | HR Kroatien |
| J Japan | SLO Slowenien |
| SGP Singapur | |

INHALTSVERZEICHNIS

SICHER FAHREN	5
SICHERHEITSGRUNDVORSCHRIFTEN	6
BEKLEIDUNG	9
ZUBEHÖR	10
LADUNG	10
FAHRZEUG-GESAMTANSICHTEN H50 HC50	12
FAHRZEUG-GESAMTANSICHTEN H125 HC125	14
ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE / ZENTRALE INSTRUMENTENEINHEIT	16
TABELLE DER ZENTRALEN INSTRUMENTENEINHEIT	17
BEDIENUNGSHINWEISE H50 H125	18
LINKE LENKERARMATUR	18
RECHTE LENKERARMATUR	19
BEDIENUNGSHINWEISE HC50 HC125	20
LINKE LENKERARMATUR	20
RECHTE LENKERARMATUR	21
ZÜNDSCHALTER	22
LENKSCHLOSS	22
SONDERAUSSTATTUNGEN	23
SITZBANK EIN- UND AUSTRAGEN	23
SCHUTZHELM-/ABLAGEFACH	23
SICHERHEITSHAKEN	23
BORDWERKZEUG	24
TASCHENHAKEN	24
ABLAGEFACH	24
HAUPTKOMPONENTEN	25
KRAFTSTOFF	25
SCHMIERMITTEL	26
BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen	27
VORDERRAD-SCHEIBENBREMSE	28
HINTERRAD TROMMELBREMSE	29
REIFEN	30
AUSSTATTUNG MIT AUTOMATISCHER LICHTEINSCHALTUNG ASD	31
H50 HC50 KATALYTISCHER	32
SCHALLDÄMPFER 	32
KATALYTISCHER SCHALLDÄMPFER	32
BEDIENUNGSHINWEISE	33
SICHERHEITSKONTROLLEN	33
STARTEN DES MOTORS	34
ANFAHREN UND FAHREN	37

EINFAHREN	39
ANHALTEN	40
PARKEN	41
FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN	42
SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF	42
WARTUNG	43
WARTUNGSPLAN H50 HC50	44
WARTUNGSPLAN H125 HC125	45
KENNDATEN	46
MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN H125 HC125	47
LUFTFILTER H50 HC50	48
LUFTFILTER H125 HC125	49
BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN	50
BREMSBACKEN AUF VERSCHLEISS PRÜFEN	51
VORDERE UND HINTERE RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN	51
LENKROHR PRÜFEN	52
RADLAGERSPIEL PRÜFEN	52
VORDERE VERKLEIDUNG ABMONTIEREN	53
UNTERE LENKERVERKLEIDUNG ABMONTIEREN H50 H125	54
SCHEINWERFERKRANZ ABMONTIEREN HC50 HC125	54
OBERE LENKERVERKLEIDUNG TEILWEISE ABMONTIEREN H50 H125	55
RÜCKSPIEGEL ABMONTIEREN	56
INSTRUMENTENEINHEIT TEILWEISE ABMONTIEREN HC50 HC125	56
MITTLEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN	57
RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN	57
BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN H50 HC50	57
STÄNDER PRÜFEN	58
SCHALTER PRÜFEN	58
LEERLAUFDREHZAHL EINSTELLEN	59
GASDREHGRIF F EINSTELLEN	60
ZÜNDKERZE	60
BATTERIE H50 HC50	62
BATTERIE H125 HC125	62

LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE H50 HC50	63
ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN KONTROLLIEREN UND REINIGEN H50 HC50	63
BATTERIE ABMONTIEREN H50 HC50	64
SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN H50 HC50	64
BATTERIE AUFLADEN H50 HC50	64
BATTERIE EINBAUEN H50 HC50	65
SICHERUNG WECHSELN	65
LEUCHTWEITENREGELUNG	67
LAMPEN	67
VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN H50	68
VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN H125	69
VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN HC50	70
VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN HC125	71
VORDERE UND HINTERE BLINKERLAMPEN WECHSELN	72
LAMPEN DER INSTRUMENTENEINHEIT WECHSELN H50 H125	73
LAMPEN DER INSTRUMENTENEINHEIT WECHSELN HC50 HC125	74
LAMPE DER HECKLEUCHTE WECHSELN ...	75
LAMPEDER KENNZEICHENLEUCHTE WECHSELN H125 HC125	76
TRANSPORT	76
KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEREEN	77
REINIGUNG DES FAHRZEUGS	78
LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS	79
TECHNISCHE DATEN	80
EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE H50 HC50	84
EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE H125 HC125	85
Importeure	88-89
SCHALTPLAN - Habana 50	90
SCHALTPLAN - Habana 50 J USA	92
SCHALTPLAN - Habana Custom 50	94
SCHALTPLAN - Habana 125	96
SCHALTPLAN - Habana Custom 125	98